

## جمعية أدباء الأحساء وترجمة الشعر العربي تحديات وحلول

أقامت جمعية أدباء محاضرة بعنوان "ترجمة الشعر العربي: تحديات وحلول"، قدمها الدكتور أحمد حليمة، الأكاديمي والمتخصص في الأدب والترجمة بجامعة الملك فيصل، قدم للمحاضر الدكتور راشد الرحيمان، وقد حظيت المحاضرة بحضور لافت من المهتمين بالأدب والترجمة، حيث تفاعل الجمهور بشكل ملحوظ عبر مداخلات عميقة وأسئلة ثرية.

تناول الدكتور أحمد حليمة في محاضراته التحديات التي تواجه ترجمة الشعر العربي إلى لغات أخرى، مشيرًا إلى أن الشعر بطبعه يحمل خصوصية ثقافية وجمالية يصعب نقلها بدقة إلى لغات أخرى، وأوضح أن من أبرز هذه التحديات: الخصوصية الثقافية، والإيقاع والوزن الشعري، والمفردات والتراكيب اللغوية التي قد لا تجد مقابلًا دقيقًا في اللغات الأخرى.

كما قدم الدكتور حليمة بعض الحلول المقترحة لمواجهة هذه التحديات، منها: الترجمة التفسيرية، والمنهج التعاوني بين المترجمين والشعراء: \*\* لفهم أعمق للنص الأصلي وإنتاج ترجمة أقرب إلى روح القصيدة.

ولقد تفاعل الحضور بشكل كبير مع المحاضرة، حيث قدم الجمهور مداخلات وأسئلة أثرت النقاش، مما يعكس الاهتمام الكبير بموضوع الترجمة وأهميته في نقل الأدب العربي إلى اللغات العالمية، وأجاب الدكتور حليمة عن جميع الأسئلة بكل اقتدار، مما أضاف قيمة علمية وعملية للمحاضرة. في الختام قدم رئيس الجمعية الدكتور محمود آل ابن زيد بطاقة شكر وتقدير للدكتور أحمد حليمة، مثنياً جهوده القيمة في إثراء النقاش حول ترجمة الشعر العربي.

بعد ذلك، تم التقاط الصور التذكارية مع المحاضر والحضور، ليختتم بذلك أمسية ثقافية مميزة. وتعد هذه المحاضرة خطوة مهمة في تسليط الضوء على قضايا ترجمة الشعر العربي، وهي دعوة للباحثين والمهتمين لمواصلة البحث في هذا المجال الحيوي الذي يسهم في تعزيز الحوار الثقافي بين الشعوب.